



# Народное слово

2025 — Год защиты окружающей среды и зеленой экономики

Узбекистан —  
государство  
с великим  
будущим

Издается с 1 января 1991 года ■ www.xs.uz/rus ■ e-mail: infonsuz@mail.ru

24 января 2025 года, № 17 (8861)

Пятница

Сканируйте QR-код, быстрый  
переход на наш сайт



## Жилищное строительство — один из драйверов развития и благоустройства регионов

Под председательством Президента Шавката Мирзиёева 23 января состоялось видеоселекторное совещание, на котором были обсуждены итоги проделанной в 2024 году работы в рамках ипотечной программы, а также планы на 2025 год.

В прошлом году в нашей стране было построено более 40 миллионов квадратных метров различных зданий и сооружений. В частности, возведены 2 044 много квартирных дома с более чем 100 тысячами квартир.

Жилищная сфера является не только социальным аспектом или вопросом строительства, но и одним из драйверов экономического развития регионов. В частности, при строительстве этих домов и в смежных отраслях было задействовано 350 тысяч человек. В секторах производства мебели, электротехники, текстиля и строительных материалов сформировался дополнительный рынок объемом 11 триллионов сумов. В экономику вовлечено 73 триллиона сумов, в бюджет поступило 14 триллионов сумов.

С целью стимулирования отрасли в 2024 году 59 тысяч человек получили ипотечные кредиты на общую сумму 17 триллионов сумов. Строителям и девелоперам было выделено в общей сложности 3 триллиона сумов оборотных средств.

Если бы все возможности использовались в полной мере, результаты были бы еще лучше. Однако в Республике Каракалпакстан, а также Джизакской и Сырдарьинской областях некоторые проекты оказались незавершенными. В ряде областей на десятках земельных участков, приобретенных на аукционе, строительство так и не началось. Из-за удаленности от жилых кварталов и инфраструктуры 781 квартира осталась непродаанной.

Глава государства выразил недовольство ходом работ, особенно на массивах «Янги Узбекистон».

Строительство массивов «Янги Узбекистон» — это часть президентской политики. Благодаря им благоустраиваются регионы, повышаются культура и просвещен-

ность жителей, меняется макровзрение, растут торговля и сфера услуг, — подчеркнул Шавкат Мирзиёев.

В связи с этим будет установлен новый порядок: отныне проектирование массива «Янги Узбекистон» должно занимать не более двух месяцев, а строительство — начаться в течение трех месяцев. При нарушении этого требования земля вновь выставляется на аукцион. Проектную экспертизу допускается проводить максимум за 15 дней.

В этом году на инфраструктуру таких массивов будет направлено 1,2 триллиона сумов.

С введением системы «эскроу» у девелоперов появится возможность привлечь до 1 миллиарда долларов оборотных средств под более низкую процентную ставку. Важно, что финансирование и строительство можно будет вести параллельно. Граждане же смогут получать ипотечный кредит и субсидию уже на начальном этапе строительства и при желании продать жилье еще до завершения объекта.

Для надежных девелоперов открывается еще одна возможность: как только будет построено 50 процентов жилого объекта, граждане смогут получить кредиты и субсидии. Этот порядок будет действовать не только для льготных, но и для коммерческих ипотечных кредитов.

Строительные организации освобождаются от уплаты земельного налога с начала и до окончания строительства, но не более чем на 12 месяцев. Если объект не будет сдан в срок, девелопер заплатит земельный налог в двойном размере.

Десять процентов земельного участка, выделенного под массив «Янги Узбекистон», будет выставляться на торги одним лотом для строительства коммерческих зда-

ний. Кроме того, если на первых двух этажах жилых домов будут открыты частные детские сады, их деятельность будет поддерживаться за счет освобождения от имущественного налога.

В целом до 2030 года планируется возвести 100 массивов «Янги Узбекистон». Земельные участки для этого будут выделяться на расстоянии 1–2 километров от границ районных центров или городов, рассчитанных на проживание не менее 70 тысяч человек. На каждом таком массиве запланировано строительство 2 тысячи квартир общей площадью 100 тысяч квадратных метров.

Для качественной организации работ будет создана компания «Уз үйим» («Мой дом») с участием современных менеджеров. Она будет ответственна за выбор земельных участков, проектирование, строительство и дальнейшую эксплуатацию массивов «Янги Узбекистон».

Поставлена задача привлечь международных экспертов и разработать стратегию жилищной политики на ближайшие пять лет.

Особое внимание на совещании уделено вопросам качества и контроля в строительстве. Отмечено, что эти процессы будут упрощены.

В частности, строители смогут согласовывать готовые проекты с соответствующими ведомствами через платформу «Шаффоф курилиш» в режиме онлайн. Соответствие строящегося объекта проекту проверит Инспекция по контролю в сфере строительства, она же выдаст заключение после завершения строительства.

При необходимости будут привлечены другие профильные специалисты. Лаборатория, которая проверяет сейсмоустойчивость в ходе строительства, по окончании работ предоставит итоговое заключение без дополнительных требований.

В Новом Ташкенте обогрев и охлаждение домов будут осуществляться за счет централизованной тригенерации. Это позволит сократить потребление электроэнергии в летний период в четыре раза. Во всех зданиях и сооружениях будут внедряться требования к повышенной энергоэффективности. Транспортная и осветительная инфраструктура, а также зарядные станции будут исключительно зелеными.

Недавно был утвержден генеральный план города Ташкент. Теперь необходимо объединить этапы выдачи архитектурно-планировочного задания и разрешения на строительство, сократив время ожидания вдвое. С 2025 года эту систему внедряют и в других областях. На каждом этапе — от получения земли до ввода здания в эксплуатацию — будет доступен единый цифровой мониторинг.

Чтобы привлечь к отрасли более надежных девелоперов, отныне земельные участки для строительства много квартирных домов на аукционе смогут приобретать только юридические лица, являющиеся плательщиками НДС.

Сегодня у 15 тысяч много квартирных домов не оформлены прилегающие территории, поэтому границы участков, которые обслуживают управляющие и сервисные компании, не определены. Дано поручение четко обозначить такие участки, закрепить их за управляющими компаниями, заняться озеленением, защитой окружающей среды. Отмечена необходимость закрепить законом договорные отношения и нормативы по зеленым зонам.

В текущем году в стране планируется построить много квартирное жилье на 120 тысяч квартир.

Также в Новом Ташкенте предусматривается построить жилье на 15 тысяч квартир. Эти дома будут обеспечиваться зеленой энергией. Для надежного энергоснабжения частный сектор установит системы накопления электричества емкостью 100 мегаватт-часов.

В Новом Ташкенте обогрев и охлаждение домов будут осуществляться за счет централизованной тригенерации. Это позволит сократить потребление электроэнергии в летний период в четыре раза. Во всех зданиях и сооружениях будут внедряться требования к повышенной энергоэффективности. Транспортная и осветительная инфраструктура, а также зарядные станции будут исключительно зелеными.

Была затронута и тема реновации старых домов. В результате такой программы эффективность использования земли вырастет в 4–5 раз, а затраты на коммуникации сократятся вдвое. Но главное — это меняет образ жизни граждан, кардинально улучшает условия проживания, способствует росту занятости и развитию экономики.

Такую работу уже начали в Джиазаке, Маргилане, Коканде, Шахрисабзе, Карши, а также в Дустликском районе и одном из районов столицы. Постепенно реновацию планируется распространить и на другие регионы.

В этом году на финансирование жилищных программ из бюджета планируется выделить 15,5 триллиона сумов. Банки дополнительно представят 10 триллионов сумов, а «Компания по рефинансированию ипотеки» — 2,3 триллиона сумов.

Это позволит продать 70 тысяч квартир по ипотеке, из которых 30 тысяч будут предназначены для семей с невысоким уровнем доходов. При этом им будет выплачиваться субсидия на первоначальный взнос из Государственного бюджета.

В ходе совещания хокими областей отчитались о ходе строительства массивов «Янги Узбекистон», выполнении ипотечных и реновационных проектов.

УЗА.

## Обсуждены вопросы дальнейшего расширения многопланового сотрудничества

В ходе телефонного разговора Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева с Президентом Европейского совета Антониу Коштой, состоявшегося 23 января, были рассмотрены актуальные вопросы двусторонней и региональной повестки.

Президент Узбекистана искренне поздравил Антониу Кошту с избранием на пост главы Европейского совета и пожелал ему больших успехов.

С глубоким удовлетворением было отмечено, что в последние годы узбекско-европейское многоплановое сотрудничество достигло высочайшего уровня и продолжает динамично развиваться во всех приоритетных измерениях.

Проводятся активные контакты и обмены на разных уровнях. В 2024 году товарооборот Узбекистана со странами ЕС превысил 6 миллиардов евро, портфель проектов с европейскими компаниями достиг 30 миллиардов евро.

В прошлом году подписано соглашение о стратегическом партнерстве в области критических минеральных ресурсов. Ведется плодотворное сотрудничество в сферах транспортной и цифровой взаимосвязанности, зеленой экономики, культуры и других направлениях.

Выражена уверенность в скорейшем подписании Соглашения о расширенном партнерстве и сотрудничестве Республики Узбекистан и Европейского союза, что придаст серьезный импульс развитию всего комплекса взаимоотношений.

Лидер Узбекистана и глава Евросовета также обменялись мнениями по вопросам международной повестки и регионального сотрудничества. Были обсуждены совместные планы по подготовке и проведению первого саммита «Центральная Азия — ЕС» в городе Самарканде в апреле этого года.

НС ВО ФРАКЦИЯХ  
ПОЛИТИЧЕСКИХ ПАРТИЙ

## Восполняя правовые пробелы

Состоялись заседания фракций политических партий в Законодательной палате Олий Мажлиса. Депутаты рассмотрели ряд законопроектов, высказали предложения и рекомендации, обсудили текущие вопросы фракционной деятельности.

УЗА.

Транспортные услуги:  
комфорт и безопасность

На заседании фракции УзЛиДеП во втором чтении рассмотрен проект закона «Об утверждении Водного кодекса Республики Узбекистан».

Законопроект создает правовые условия, обеспечивающие рациональное использование, эффективное управление и охрану воды. Повышается ответственность поставщиков и водопользователей, упрощается порядок получения разрешений на водопользование.

В проекте отражены вопросы разработки и реализации необходимых комплексных и скординированных мер, стимулирования широкого использования водосберегающих технологий, определения ответственности за нарушение порядка водозабора.

Члены фракции отметили, что нововведения соответствуют целям и задачам УзЛиДеП, предложения депутатов были учтены и отражены в тексте документа.

Рассмотрен проект закона «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Узбекистан, направленных на совершенствование системы организации транспортного обслуживания».

Согласно документу, в Кодексе об административной ответственности предусматривается ответственность за нарушение правил безопасности грузовых и пассажирских перевозок на железнодорожном транспорте и в метрополитене, использование неисправного устройства (тахографа), несоблюдение режима труда и отдыха машинистов.

Подобная ответственность налагается за осуществление грузовых и пассажирских перевозок автомобильным транспортом на международных маршрутах без бланков разрешений на право проезда, превышение установленных ставок тарифа, нарушение графика движения на регулярных маршрутах, выезд на дорогу на транспортных средствах, габаритные параметры которых с грузом или без груза, а также общая фактическая масса, осевые нагрузки превышают установленные нормы, без наличия соответствующего разрешения, указанного в разрешении.

Члены фракции внесли ряд предложений. Законопроект поддержан депутатами.

## Информация

о третьем пленарном заседании Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан



Фото А. Мухаммадова.  
23 января в Ташкенте начал свою работу третье пленарное заседание Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан. В нем приняли участие члены Сената, правительства, представители министерств и ведомств, депутаты местных Кенгашей, члены Молодежного парламента при Сенате и работники средств массовой информации.

Пленарное заседание, проходившее в формате видеоконференции, вела Председатель Се-

на и инвестиционной деятельности».

Данный закон регулирует отношения, возникающие при осуществлении единой государственной политики в сфере инвестиционной деятельности, в частности прямых инвестиций.

Документ предусматривает создание благоприятного инвестиционного климата в нашей стране, активное привлечение прямых инвестиций, обеспечение прав отечественных и иностранных инвесторов и предпринимателей.

Целями настоящего закона также являются сокращение бедности, охрана здоровья населения, обеспечение качественного образования, защиты прав человека, рационального использования природных ресурсов, увеличение перерабатывающего и производственного потенциала, развитие зеленой экономики.

Кроме того, определяются основные понятия, принципы и цели инвестиций и инвестиционной деятельности. В частности, закрепляются гарантии свободы инвестиций,

обеспечения открытости и прозрачности, свободы ведения бизнеса, распоряжения средствами.

Закон предусматривает предоставление льгот для малых, средних, крупных и стратегических инвестиционных проектов в зависимости от размера инвестиций.

Расширяется также спектр мер и льгот по стимулированию инвестиций. Размер доли уставного фонда предприятий с иностранными инвестициями снижается с 15 до 10 процентов.

Принятие закона позволит отечественным и иностранным инвесторам обращаться в уполномоченный государственный орган с инвестиционными предложениями через систему «единого окна», а также поспособствует обеспечению справедливого и равноправного отношения к ним и соответствующей государственной поддержки их гарантами, прав и обязательствами.

По завершении обсуждения закон одобрен сенаторами.

После этого рассмотрен Закон «О продовольственной безопасности».

➡ 2

# Информация

о третьем пленарном заседании Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан

**1** Целью настоящего закона является регулирование отношений в сфере продовольственной безопасности, его положения распространяются на обеспечение снабжения населения безопасными продуктами питания, обладающими высокой пищевой ценностью, формирование эффективных рыночных механизмов и производство пищевых продуктов из сырья.

Законом закрепляются основные направления государственной политики в сфере обеспечения продовольственной безопасности. Среди них — создание оборотного резерва продуктов питания и сырья в соответствии с минимальными нормами потребления, расширение возможностей rationalного и беспроцентного обеспечения населения основными видами социально значимых продуктов питания.

Кроме того, государство поощряет производство продуктов питания в соответствии с санитарными, ветеринарными, ветеринарно-санитарными, фитосанитарными правилами и нормами, установленными актами законодательства.

Активизация внешнеэкономической деятельности, поддержание надлежащего баланса между экспортом и импортом основных видов социально значимых продуктов питания также одни из направлений государственной политики в сфере продовольственной безопасности.

Министерство сельского хозяйства определяется в качестве уполномоченного государственного органа в сфере обеспечения продовольственной безопасности. Ему предоставляется ряд полномочий, таких как реализация единой государственной политики в сфере продовольственной безопасности, участие в разработке и

**НС ОТ НАШЕГО ПАРЛАМЕНТСКОГО КОРРЕСПОНДЕНТА**

## Продовольственная безопасность: четкое распределение компетенций

В первый день очередного пленарного заседания верхней палаты парламента рассмотрено два закона, среди которых Закон «О промышленной безопасности». Сенаторы рассказали, почему этот документ особенно важен.

**Сайёра АБДИКАРИМОВА, заместитель председателя Комитета Сената Олий Мажлиса по аграрным и водохозяйственным вопросам и экологии:**

— Обеспечение благополучия и безопасности граждан — важнейшая задача государства, поэтому одним из главных приоритетов является стабильное снабжение населения необходимыми продуктами питания. Ведется активная работа над эффективной и структурированной организацией данного процесса.

Вопрос продовольственной безопасности особенно актуален в свете глобальных политических изменений, а также в контексте будущего членства нашей республики во Всемирной торговой организации, что откроет новые возможности.

Рассмотренный на пленарном заседании Закон «О продовольственной безопасности» направлен на определение ключевых принципов сферы.

Документ способствует созданию условий для полной прозрачности и доступности информации о продовольственной безопасности для всех участников рынка и населения. Производители и импортеры смогут использовать эти данные для обеспечения стабильного и достаточного продовольственного потока.

Внимание уделяется рациональному использованию продовольственных ресурсов. Этот принцип предполагает бережное отношение к природным ресурсам и предупреждает расточительство в процессе производства и потребления продуктов питания.

Закон также защищает принцип равного доступа при обеспечении граждан основными продуктами, подчеркивая важность равноправия всех участников рынка и потребителей продовольственной продукции.

**Мария НИЯЗОВА, член Комитета Сената Олий Мажлиса по вопросам обороны и безопасности:**

— Закон «О продовольственной безопасности» имеет большое значение.

Продовольственная безопасность — ключевой фактор стабильности и благополучия общества. Государство уделяет особое внимание обеспечению безопасности продуктов питания. Госучреждения, действующие в рамках своей компетенции

играют важную роль в этом процессе.

Четкое распределение обязанностей между органами власти помогает избежать неопределенности при достижении поставленных целей.

Эти принципы нашли отражение в обсуждаемом документе. В частности, в нем четко определены полномочия Кабинета Министров, министерств

и эффективной рыночной экономики.

Благодаря мерам, принятым для развития пищевой промышленности, привлечения инвестиций в отрасль и поддержки экспортной деятельности, объем производства продуктов питания в республике превысил 6,1 миллиарда долларов, годовой объем экспорта — 510 миллионов долларов.

го развития реформ в этой сфере.

**Содикжон ТУРДИЕВ, член Комитета Сената Олий Мажлиса по аграрным и водохозяйственным вопросам и экологии:**

— В стране проводятся реформы по обеспечению населения безопасными и качественными продуктами питания по доступным ценам. Для этого выделяются посевные площади и внедряются механизмы финансовой поддержки производителей продуктов питания.

стями, ведомствами и местными властями в вопросах формирования продовольственных запасов и разработки баланса на следующий год.

**Рустам ХАЛМУРАДОВ, член Комитета Сената Олий Мажлиса по вопросам науки, образования и здравоохранения:**

— Для эффективного использования производственного потенциала наша страна предпринимает шаги по оптимизации хлопковых и зерновых угодий, заменяя их более высокорентабельными продовольственными и кормовыми культурами. Также приоритетным направлением является привлечение инвестиций в инфраструктуру.

Чтобы гарантированно снабжать продуктами питания отдаленные районы, активно развивается транспортно-логистическая инфраструктура, ведется цифровизация агрологистических центров, которые занимаются закупкой, переработкой, хранением и реализацией продукции от производителей. В стране функционируют 88 агрологистических центров, холодильные склады.

Для активизации этих процессов Законом «О продовольственной безопасности» прописаны полномочия Министерства инвестиций, промышленности и торговли в сфере продовольственной безопасности. В частности, ведомство будет анализировать производственные мощности, показатели потребления, импорта и экспорта основных видов продовольствия, работать над привлечением инвестиций для сферы. Совместно с уполномоченным государственным органом министерство будет регулярно исследовать спрос на внутреннем рынке и при необходимости готовить предложения по пересмотру ставок таможенных пошлин на продовольственные товары.

Была принята Стратегия обеспечения продовольственной безопасности и здорового питания до 2030 года. Она направлена на обеспечение доступности, стабильности и постоянства поставок пищевых продуктов в соответствии с международно признанными стандартами для населения нашей страны.

Рассмотренный закон направлен на приведение существующего законодательства в соответствие с международными стандартами и передовым опытом в области продовольственной безопасности, что является важным шагом в реализации указанной стратегии.

Эвелина СИНОТОВА.



### Акцент

Активизация внешнеэкономической деятельности, поддержание надлежащего баланса между экспортом и импортом основных видов социально значимых продуктов питания также одни из направлений государственной политики в сфере продовольственной безопасности.

выполнении государственных программ в сфере продовольственной безопасности, подготовка предложений по поддержке деятельности, связанной с производством продуктов питания и сырья, а также краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных стратегий совершенствования и развития процессов производства продуктов питания на основе изучения факторов, негативно влияющих на продовольственную безопасность.

Закон также закрепляет принимаемые государством меры по недопущению дефицита продуктов питания, формирование продовольственного баланса, права и обязанности потребителей, хозяйствующих субъектов в сфере продовольственной безопасности.

Настоящий закон послужит унификации и систематизации в едином документе норм, регулирующих отношения в нашей стране в сфере продовольственной безопасности.

После обсуждения закон одобрен сенаторами.

На этом первый день работы третьего пленарного заседания Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан завершился.

Информационная служба Сената Олий Мажлиса Республики Узбекистан.

# Восполняя правовые пробелы

### 1

#### Штрафы за пыль со стройплощадок

На заседании фракции Демократической партии «Миллий тиклиши» в нижней палате парламента рассмотрен законопроект, касающийся оборота отдельных видов табачной продукции, устройств для употребления табака и никотина.

Электронные сигареты и никотиновый снюс получают широкое распространение среди молодежи. Это требует принятия решительных мер. Документом устанавливается ответственность за правонарушения, связанные с незаконным оборотом запрещенных некурительных табачных изделий, устройств для потребления никотина, в том числе электронных сигарет.

Данный вопрос поднимается партией уже несколько лет, многие предложения, высказанные депутатами в ходе первого чтения проекта, были учтены при доработке документа.

На заседании фракции также рассмотрен законопроект, направленный на устранение частиц пыли и песка, поднимающихся в воздухе на строительных площадках.

Содержание пыли в воздухе из-за увеличения количества строительных объектов в 10 раз превышает международную норму. Как показывают расчеты, с открытой строительной площадки в 500 квадратных метров в год поднимается в воздух око-

ло 50 тонн пыли и песка. Законодательством не предусмотрена ответственность за подобные действия. За последние два года рост заболеваний сердечно-сосудистой системы, дыхательных путей связан с увеличением частиц пыли и песка.

Законопроектом вносятся изменения и дополнения в Кодекс об ад-

министративной ответственности, устанавливающие ответственность за несоблюдение требований охраны атмосферного воздуха на строительных площадках. Депутаты одобрили документ.

На заседании рассмотрены и другие вопросы по деятельности фракции.

#### Электронные сигареты вне закона

Законопроект, направленный на совершенствование системы предупреждения йододефицитных заболеваний среди населения, стал предметом обсуждений на заседании фракции СДП «Адолат».

Законопроектом вносятся изменения и дополнения в Кодекс об ад-

министративной ответственности, устанавливающие ответственность за несоблюдение требований охраны атмосферного воздуха на строительных пло-

щадках. Депутаты одобрили документ.

Профилактика йододефицитных заболеваний и эндемического зоба, проводимая на основе рекомендаций Всемирной организации здравоохранения, способствует нормализации показателей. Но возникает необходимость снижения заболеваемости и приведения требований по йодированию поваренной соли в со-

ответствие с международными стандартами.

Документом вносятся изменения и дополнения в Закон «О профилактике йододефицитных заболеваний». Предусматривается полноценное проведение профилактических мероприятий и обеспечение населения качественной и безопасной поваренной солью.

В ходе обсуждений члены фракции отметили, что вся поваренная соль, производимая, импортируемая и реализуемая в стране, должна быть йодированной. Подняты вопросы по некоторым нормам проекта. Инициаторы закона дали подробные разъяснения по nim.

Обсужден проект закона, направленный на дальнейшее усиление требований по обороту отдельных видов табачной продукции, устройств для употребления табака и никотина.

Документом запрещается оборот (производство, изготовление, хранение, перевозка или пересыпка, ввоз и вывоз с территории Узбекистана) устройств для потребления никотина, в том числе электронных сигарет и жидкостей для них. Законопроект поддержан депутатами.

Рассмотрены и поддержаны другие проекты законов.

#### Необходима профилактика

На заседании фракции Народно-демократической партии

Узбекистана в первом чтении рассмотрен законопроект, направленный на совершенствование системы предупреждения йододефицитных заболеваний среди населения.

Документ предусматривает полноценную реализацию профилактических мероприятий по предупреждению эндемического зоба среди населения, обеспечение качественной и безопасной поваренной солью, необходимой для нужд граждан.

Регламентированы вопросы, предусматривающие изменения и дополнения, обеспечивающие профилактику заболеваний, вызванных дефицитом йода среди детей, подростков и женщин репродуктивного возраста.

Депутаты обратились к ответственным разработчикам проекта с рядом вопросов. Эксперты дали исчерпывающие ответы. Законопроект одобрен членами фракции.

Также рассмотрен законопроект, направленный на устранение пыли и песка, поднимающихся в воздухе на строительных площадках.

Депутаты поддержали его, отметив, что нормы, предусмотренные проектом, послужат обеспечению прав граждан на комфортную окружающую среду.

Детально рассмотрены другие вопросы, внесенные в повестку дня, принять решение.

#### Сохранить подземные воды

На заседании фракции Экологической партии Узбекистана во втором чтении рассмотрен проект закона, касающийся вредного воздействия частиц пыли и песка со строительных площадок.

Определяется ответственность за нарушение обязательных требований, препятствующих поднятию в воздух частиц пыли и песка на строительной площадке размером 500 квадратных метров и более, на прилегающих к ней территориях и путях выезда с нее. Превышение нормативов предельно допустимых выбросов загрязняющих веществ в атмосферный воздух также влечет ответственность. Депутаты поддержали законопроект.

В первом чтении рассмотрен проект закона, направленный на совершенствование сферы охраны подземных водных ресурсов. Документом вносятся соответствующие изменения в Кодекс об административной ответственности за нерациональное и незаконное использование подземных вод.

Депутаты поддержали законопроект.

«Народное слово».



24 января 2025 года



www.xs.uz/ru



narodnoeslovo.uz



@ns\_uz

[ НС АНАЛИТИКА ]

# ОТГ: пространство экономических возможностей

**В современном мире все настолько взаимосвязано, что нормальное развитие любой страны, в том числе и экономическое, напрямую зависит от налаживания взаимовыгодного сотрудничества с другими государствами на основе двусторонних и многосторонних соглашений, а также участия в международных объединениях.**

Именно такие объединения в зависимости от их потенциала создают хорошие возможности для эффективного взаимодействия национальных экономик, которые занимают более выигрышные позиции в сравнении с теми странами, которые в силу разных причин вынуждены решать многочисленные экономические проблемы в одиночку. Это утверждение можно подкрепить примерами.

Это одна из основных причин активного участия Узбекистана в ряде авторитетных международных организаций, в частности, СНГ, ШОС, ОТГ, ОЭСР и других.

В начале ноября прошлого года в столице Кыргызстана — Бишкеке состоялось очередное заседание Совета глав государств ОТГ, в ходе которого были рассмотрены вопросы активизации экономического сотрудничества в рамках Организации тюркских государств.

По некоторым оценкам, экономический потенциал входящих в эту международную организацию стран довольно значителен: к концу 2024 года, согласно прогнозам, мог приблизиться к 1,9 триллиона долларов.

Узбекистан сотрудничал со странами, которые входили в Тюркский совет, переименованный затем в Организацию тюркских государств, еще до официального вступления в 2019 году. Достаточно сказать, что с 2017 по 2022 год страны организации investировали в экономику нашего государства более 4 миллиардов долларов.

По данным Центра экономических исследований и реформ, в 2023 году внешнеторговый оборот Узбекистана со странами ОТГ составил 10 миллиардов долларов, из которых экспорт — 3,6 миллиарда, импорт — 6,4 миллиарда. На страны организации пришлось 16 процентов от общего внешнеторгового оборота Узбекистана.

Приведенные цифры свидетельствуют о важной роли ОТГ в росте отечественной экономики. В подтверждение этого можно привести некоторые результаты взаимодействия Узбекистана со странами, входящими в организацию.

Например, динамично развивается узбекско-турецкое сотрудничество. За последние пять лет взаимный товарооборот увеличился в 1,3 раза и достиг в 2023 году 3,1 миллиарда долларов. Только за 2023 год создано 260 узбекско-турецких совместных предприятий, их общее количество приближается к 2 000, что ставит Турцию на третье место среди зарубежных партнеров нашей страны по количеству СП.

В июне 2024 года на третьем заседании узбекско-турецкого Совета стратегического сотрудничества высшего уровня, прошедшем под председательством президентов двух стран, в частности отмечалось, что стоит задача в кратчайшие сроки увеличить объемы двустороннего товарооборота до 5 миллиардов долларов. В Узбекистане ведущими турецкими компаниями, такими как «Cengiz Holding», «Aksa Energy», «Calik Holding», «Akay Insaat», «Anadolu Group», «Ozguden», «Eczacibasi Holding», успешно реализуется более 100 проектов. В рамках состоявшегося визита Президента Узбекистана в Турцию сформирован портфель новых инвестиционных проектов на 10 миллиардов долларов в сферах сельского хозяйства, строительства, энергетики, здравоохранения, геологии, электротехники, производства стройматериалов, ювелирной, текстильной и кожевенной промышленности.

Набирает обороты экономическое взаимодействие Узбекистана с Азербайджаном. В частности, в ходе II Узбекско-азербайджанского межрегионального форума отмечалось, что за последние пять лет двусторонний товарооборот вырос в 3 раза. Количество совместных предприятий увеличилось в 5 раз, в Узбекистане действует более 240 предприятий с участием азербайджанского капитала. В рамках сотрудничества в Азербайджане с помощью партнеров из Узбекистана налажена деятельность кластеров легковых автомобилей, текстиля и туфельного шелкопряда, в Узбекистане созданы совместные предприятия по производству гипсокартона и ювелирных изделий.

Обе страны нацелены в ближайшей перспективе довести объем взаимного товарооборота до 1 миллиарда долларов. В связи с этим определены новые направления развития сотрудничества. Это в первую очередь углубление торговых отношений, основанных на принципе взаимодополняемости экономик, включая увеличение торговли нефтегазовой промышленности и продукции, текстилем и фармацевтикой. Наряду с этим намечена реализация совместных проектов промышленной кооперации в области легкой промышленности, сельского хозяйства, фармацевти-



двустороннего товарооборота на уровне до 10 миллиардов долларов должен придать Международный центр промышленной кооперации «Центральная Азия», создаваемый в Сырдарьинской области, вблизи пунктов пропуска «Атамекен» с казахстанской стороны и «Гулистан» со стороны Узбекистана. Согласно постановлению Президента Шавкат Мирзиёева «О создании свободной экономической зоны «Межнациональный центр промышленной кооперации «Центральная Азия» от 6 августа 2024 года, здесь на 50 гектарах будут построены производственные предприятия и соответствующая инфраструктура, реализовываться продукция, произведенная исключительно в Узбекистане и Казахстане. На участников центра будут распро-

дукции, делая ее менее конкурентоспособной на том же европейском рынке.

В связи с этим понятен интерес Узбекистана к развитию Трансказахского международного транспортного маршрута, или, как его еще называют, Срединного коридора, по которому грузы из нашей страны с использованием железнодорожного транспорта и морских судов могут перевозиться через Казахстан, акваторию Каспийского моря, Азербайджан, Грузию, Турцию в страны ЕС. Как и Узбекистан, Казахстан, Азербайджан, Турция входят в ОТГ.

Вот почему на мероприятиях Организации тюркских государств обсуждаются вопросы, связанные с этим транспортным коридором. Выступая на заседании Совета глав государств ОТГ, Президент Шавкат Мирзиёев, говоря об эффективном использовании транспортных коридоров, отметил, что оптимизация транзитных тарифов по Срединному коридору, упрощение процессов пересечения границ, создание современных логистических систем и совместных операторов полностью отвечают общим интересам стран, входящих в ОТГ, а также призвал к подписанию многостороннего соглашения о переходе на электронный документооборот при перевозках и их взаимном признании в рамках организаций.

.

Это вопрос, который лучше решать в рамках ОТГ, как и другие, на которые обратил внимание глава Узбекистана. Шавкат Мирзиёев предложил кардинально изменить ситуацию, когда во внешнеторговом обороте государств ОТГ доля внутренней взаимной торговли остается низкой, остановился на необходимости разработать конкретные соглашения и договоренности об устранении тарифных и нетарифных барьера, упрощении торговых и таможенных процедур, развитии электронных торговых платформ, подчеркнул важность принятия совместной программы по участию в государственных закупках, кооперации и локализации, посчитал необходимым рассмотреть вопросы активизации работы Тюркского инвестиционного фонда, создания Тюркского банка развития, выдвинул инициативу о разработке Концепции цифрового Тюркского мира, направленной на взаимный обмен передовым опытом и достижениями стран ОТГ в IT-сфере, создание цифровых систем инноваций, инфраструктуры и науки, крупных центров.

Если говорить конкретно, то можно взять, к примеру, вопросы транспорта и логистики, имеющие важное значение для развития экономик стран ОТГ. В частности, все страны заинтересованы в расширении географии экспорта, ускорении и уძевлении доставки импортируемых товаров, повышении доходов от транзита грузоподъемных перевозок через свои территории. Теперь посмотрите на карту существующих транспортных коридоров с учетом стремления Узбекистана к освоению и расширению своего присутствия на европейском рынке. Как мы видим, наша страна не имеет прямого выхода к морским транспортным коммуникациям, ведущим в Европу, а на земный путь на рынки стран ЕС сложен и лежит через территории нескольких государств. Это увеличивает транспортные издержки как при экспортации, так и при осуществлении импортных поставок, увеличивает стоимость перевозимой про-

## ! Акцент

В 2023 году внешнеторговый оборот Узбекистана со странами ОТГ составил **10 миллиардов долларов**, из которых экспорт — **3,6 миллиарда**, импорт — **6,4 миллиарда**. На страны организации пришлось 16 процентов от общего внешнеторгового оборота нашей страны.

ки, электротехники, машиностроения, химической и ювелирной промышленности. В этом направлении большое значение имеет узбекско-азербайджанская инвестиционная компания с капиталом 500 миллионов долларов.

Особое значение придается расширению деловых связей с входящими в Организацию тюркских государств ближайшими соседями Узбекистана — Казахстаном и Кыргызстаном.

Как отмечалось на IV межрегиональном форуме «Узбекистан — Казахстан», прошедшем в октябре 2024 года в Самарканде, за последние семь лет взаимный товарооборот между двумя странами вырос почти в 2,5 раза, достигнув в 2023 году 4,4 миллиарда долларов.

В Узбекистане действует около 280 предприятий с участием кыргызского капитала. Большую роль в реализации совместных инициатив играет узбекско-киргизский фонд развития, портфель которого включает 33 инвестиционных проекта на 186 миллионов долларов.

Участниками форума была подчеркнута важность принятия мер по увеличению взаимных поставок готового текстиля, продуктов питания, пластмасс, обуви, IT-услуг, удобрений, строительных материалов, бытовой техники и фармацевтической продукции, крупного и мелкого рогатого скота, угля, продовольствия и других товаров, пользующихся спросом, для обеспечения дальнейшего роста товарооборота.

В ходе визита Президента Кыргызстана в Узбекистан Садыр Жапаров и Шавкат Мирзиёев приняли участие в церемонии запуска крупных проектов операции. В частности, был дан старт строительству двух сол-

ицерийских фабрик в Шымкенте и Туркестанской области, производство автоклавного газобетона в Ангрене и другие.

Новый импульс совместной работе по достижению намеченной цели — выводу объема

[ НС НОВОСТИ ЭКОНОМИКИ ]

## Плоды трансформации

В 2024 году в стране произведено строительных материалов на 40 триллионов сумов, что составляет 105,4 процента к запланированному. 10 тысяч предприятий, занятых производством строительных материалов, выпускают около ста видов продукции.

Как отметили в ассоциации «Узпромстройматериалы», за прошлый год произведено 44 миллиона квадратных метров строительного стекла, 90 миллионов квадратных метров гипсокартона, 17,8 миллиона тонн цемента, 52 миллиона квадратов керамической плитки, 365 тысяч тонн сухой строительной смеси.

В 2024-м в рамках программы локализации произведено продукции на 3,5 триллиона сумов.

За прошлый год экспортирован строительных материалов на 840 миллионов долларов. За счет освоения зарубежных рынков расширена география экспорта продукции, экспортировано более десяти новых видов.

В целях дальнейшего увеличения экспорта строительных материалов и освоения новых рынков ассоциацией открываются торговые дома и склады за рубежом. В частности, в Азербайджане, Афганистане и Таджикистане налажена деятельность Торгового дома Узбекистана, специализирующегося на торговле строительными материалами.

**Миллиарды от трудовых мигрантов**

По предварительным данным, за 2024 год объем денежных переводов в Узбекистан составил 14,8 миллиарда долларов, увеличившись по сравнению с предыдущим годом на 30 процентов, или на 3,4 миллиарда долларов. Об этом сообщил в обзоре Центральный банк.

Больше всего переводов поступило из России — 77 процентов от общего объема, или 11,5 миллиарда долларов. Это на 29 процентов выше, чем годом ранее. Переводы из Казахстана составили 795 миллионов долларов, США — 577 миллионов долларов, Республики Корея — 534 миллиона долларов, Турции — 405 миллионов долларов, Великобритании — 135 миллионов долларов.

Объем трансграничных денежных переводов в Узбекистан в 2024 году из Великобритании по сравнению с 2023-м вырос на 83 процента, из Республики Корея — на 56 процентов, из США — на 35 процентов и на 32 процента — из стран Европейского союза.

## Больше автомобилей хороших и разных

В Агентстве статистики сообщили, что, по предварительным данным, крупными предприятиями отечественного автопрома произведено более 424,8 тысячи легковых автомобилей разных типов.

Среди моделей больше всего выпущены автомобили «Кобальт» — 164 887. Далее следуют «Дамас» — 101 912, «Трекер» — 45 918, «Оникс» — 41 661, KIA — 19 328, «Лачетти-Джентра» — 12 837, «Чери» — 6 301, BYD — 4 004, «Нава» — 2 473 и другие. Также выпущен 25 481 специальный легковой автомобиль.

## Аудиоколонки из Чирчика

В Чирчикском химико-промышленном технопарке успешно начата деятельность нового предприятия — ООО «DHMT Global», основанное на базе южнокорейской компании «DH Media Tech».

Компания из Республики Корея, по информации пресс-службы АО «Узкимёсаноат», выпускает под брендом «Комп» микрофоны, акустические системы, устройства звукоусиления, аудиомикшеры, конференц-системы и другое оборудование — более десятка видов аудиотехники, которая теперь будет выпускаться в Узбекистане.

Проект «DHMT Global» привлек два миллиона долларов инвестиций с созданием 30 рабочих мест. Это первый проект в Узбекистане, на базе которого налажено производство таких товаров с высокой добавленной стоимостью, как микрофоны, колонки и звукоусильтельные устройства.

## Что показал налоговый аудит

По данным Налогового комитета, в прошлом году проведен налоговый аудит в отношении 2 146 субъектов предпринимательства с высоким риском неуплаты налогов.

В ходе проверок выявлено, что у 783 налогоплательщиков была скрыта налоговая база в размере 12 триллионов 420,3 миллиарда сумов. У 458 субъектов не отражена реализация товаров на 6 с лишним триллионов сумов, у 181 субъекта во время проведения инвентаризации товар на 3 триллиона сумов отсутствовал на складе или в месте продажи, у 144 субъектов хранились и реализовывались неоприходованные товары на 3,3 триллиона сумов.

На середину января из 5,2 триллиона сумов налог уплачено 1,28 триллиона сумов, или 24,3 процента.

Следует отметить, что в целом налоговый аудит в прошлом году был проведен в отношении лишь 0,4 процента действовавших субъектов предпринимательства.

## НС ТОЧКА ЗРЕНИЯ

# Говорить как на родном: успехи и препятствия в обучении молодежи иностранным языкам

**П**олитика открытости Узбекистана, активный выход на мировой рынок, расширение международного сотрудничества во всех сферах многократно повышают потребность населения в изучении иностранных языков. В нашей стране одной из стратегических целей является подготовка молодых специалистов, обладающих современными знаниями, творческим мышлением и свободно говорящих на нескольких языках.

Тренировка для мозга и карьерные перспективы

Владение иностранными языками открывает перед молодежью безграничный простор для образования, саморазвития, научной и творческой деятельности. Этот навык расширяет коммуникативные возможности и кругозор человека, его карьерные и профессиональные перспективы, конкурентоспособность на рынке труда, как внутри страны, так и за ее пределами.

«Сколько языков ты знаешь — столько раз ты человек!» — говорил известный русский писатель Антон Чехов. Действительно, процесс изучения другого языка усиливает возможности мозга, повышает его работоспособность. Ученые доказали, что у полиглотов более крепкая и надежная память, выше когнитивные и творческие способности, концентрация внимания. Они гораздо быстрее усваивают и анализируют новую информацию, решают сложные задачи, легче справляются со стрессом на работе, чем люди, говорящие на одном языке. Изучение иностранного языка — это знакомство с новой культурой, историей, литературой, мироизвестием, что обогащает внутренний мир человека, делает его более гуманным и толерантным.

Широкий круг возможностей

В Узбекистане реализуются меры, направленные на популяризацию изучения иностранных языков среди молодежи и повышение уровня владения ими. Уже более десяти лет уроки английского включены в школьную программу с первого класса, ученики постоянно обновляются. В школы привлечены сотни зарубежных преподавателей — носителей иностранных языков.

Как показывает практика, школьных уроков обычно недостаточно, чтобы на должном уровне овладеть иностранным языком. Кто-то прибегает к помощи репетиторов и учебных центров, кто-то обучается через специальные приложения или видеокурсы. Государство оказывает поддержку и тем, и другим.

С мая 2021 года введена система возмещения расходов за сдачу экзаменов на международные языковые сертификаты для молодежи, набравшей высокие баллы. На начальном этапе это касалось 5 типов экзаменов (IELTS, TOEFL, GMAT, GRE, SAT), теперь их число увеличилось до 18. По данным за декабрь 2024 года, компенсацию уже получили 36,7 тысячи молодых людей, ставшие обладателями сертификатов уровня «C1» по иностран-

ным языкам. Общая сумма возвращенных средств составила 67,6 миллиарда сумов.

В отдаленных и труднодоступных районах страны реализуется проект «Имконият», направленный на обучение молодежи иностранным языкам. В его рамках 58 частным учебным центрам выделено 2,9 миллиарда сумов, что позволило создать 250 рабочих мест. Уже две тысячи молодых людей, успешно завершивших обучение по проекту, смогли обрести высокооплачиваемую работу, 700 человек получили сертификаты уровня «C1».

Благодаря проекту «Ибрат фарзандлари» 1,4 миллиона молодых людей самостоятельно изучают 23 иностранных языка. Это английский, немецкий, французский, русский, китайский, турецкий и другие, а также менее распространенные: урду, хинди, греческий, польский, вьетнамский и прочие. Около 105 тысяч человек успешно завершили бесплатные языковые курсы платформы «Ибрат фарзандлари» и получили сертификат уровня «B2».

Этот проект Агентства по делам молодежи, стартовавший в 2022 году, направлен на обучение узбекской аудитории иностранным языкам и продвижение узбекского языка среди иностранцев. Его цель — систематическое и креативное обучение, создание современных учебных материалов и вдохновение молодежи на получение знаний. Ви-

## Акцент

В отдаленных и труднодоступных районах страны реализуется проект «Имконият», направленный на обучение молодежи иностранным языкам.

В его рамках 58 частным учебным центрам выделено 2,9 миллиарда сумов, что позволило создать 250 рабочих мест. Уже две тысячи молодых людей, успешно завершивших обучение по проекту, смогли обрести высокооплачиваемую работу, 700 человек получили сертификаты уровня «C1».

деоуроки для проекта разрабатывают профессиональные педагоги. Они доступны на YouTube-канале, где сейчас около 750 тысяч подписчиков, и в мобильном приложении «Ibrat Academy». В нем ученики могут постоянно проверять языковой уровень, выполнять тесты и упражнения, закрепляющие знания, увеличивать словарный запас.

Не останавливаешься на достигнутом

Благодаря этим и другим проектам число молодежи, изучающей иностранные языки и

демонстрирующей высокие результаты в международных экзаменах, увеличивается с каждым годом. По информации Британского совета в Узбекистане на декабрь 2024 года, число молодых людей, получивших 5,5 балла и выше по сертификату IELTS в прошлом году, достигло 52 706 человек, тогда как в 2020-м 10 152 человека. За четыре года наблюдается пятикратный рост. Более того, число тех, кто достиг оценки 7–8 баллов, в прошлом году составило 13 424 человека, это в 7,4 раза больше, чем в 2020-м. Число людей, получивших 8,5–9 баллов (уровень «C2») четыре года назад составляло всего 14 человек, в 2024-м столь высокого результата добились 332 человека.

Для достижения успеха во многих сферах знания языков становится необходимостью. С 2025/26 учебного года абитуриенты, поступающие на направления, где иностранный язык — основной предмет, должны будут предоставить документ, подтверждающий уровень владения им. Вместо тестирования по этому предмету будут учиться национальные или международные сертификаты. Это установлено Указом Президента «О совершенствовании системы приема на учебу в высшие образовательные организации и размещения государственного заказа» от 24 мая 2024 года. Языковой сертификат необходим для



чивших международный сертификат не ниже уровня «C1» по английскому, немецкому, французскому, корейскому, китайскому и японскому языкам, внедрена система единовременного материального стимулирования в размере трех БРВ.

Постановлением Президента от 27 июня 2024 года определены и другие стимулы. К примеру, разрешается предоставлять частным учебным центрам классы общеобразовательных школ в период, свободный от образовательного процесса, для обучения молодежи иностранным языкам. На основании прямых договоров они получают право безвозмездного использования помещений. В них на бесплатной основе могут обучаться старшеклассники из семей, включенных в «Единый реестр социальной защиты».

Проблемы  
существенны,  
но решаемы

Несмотря на все перечисленные меры и заметный рост молодежи, изучающей иностранные языки, республика занимает лишь 98-е место в обновленном международном рейтинге владения английским языком «EF English Proficiency Index». Всего в список вошли 116 государств. Узбекистан находится в группе стран с «очень низким» уровнем знания английского, хотя некоторые регионы, например Ташкентская область и город Андижан, показывают хорошие результаты. Это наталкивает на мысль, что на пути к успеху в сфере предстоит преодолеть еще немало проблем.

Растущий спрос на языковые курсы для молодежи привел к значительному росту количества частных учебных центров, особенно в столице и крупных городах. Однако количество не всегда означает качество.

В последние месяцы в интернет-пространстве и соцсетях можно встретить немало критики в адрес учебных центров. Среди авторов сообщений, например, родители старшеклассников, которые остались недовольны результатами знаний детей после нескольких месяцев обучения. Очевиден факт нехватки квалифицированных преподавателей в них. Это говорит о целесообразности внедрения механизмов учета и контроля качества обучения языку как в

государственных, так и в частных учреждениях.

Определенная работа в этом направлении уже ведется. На основе постановления главы государства «О дополнительных мерах по повышению эффективности системы обучения молодежи иностранным языкам» Агентство по делам молодежи приступило к составлению рейтинга частных учебных центров в разрезе Каракалпакстана, областей и Ташкента. Он должен обновляться ежегодно и публиковаться на официальном сайте организации. Это поможет потребителям при выборе учебных курсов, а также создаст стимул для самих центров. В частности, 100 центрам, осуществляющим деятельность в отдаленных и труднодоступных районах, которые по результатам рейтинга получили наибольшие показатели, будут компенсирована часть расходов по арендным платежам.

В 2024–2026 годах студентам 3-х и 4-х курсов языковых вузов, имеющим сертификат не ниже уровня «C1», разрешается работать преподавателями в школах, средних специальных и профессиональных образовательных организациях. Для учителей школ, получивших языковые сертификаты, предусмотрены надбавки к заработной плате. Однако наличие сертификата не является гарантом высокого педагогического мастерства, не означает, что человек обладает методическими навыками преподавания английского языка, умеет управлять классом и мотивировать учеников. Поэтому важно обновить содержание предметов «педагогика» и «методика», которые входят в учебный план языковых вузов, а также всячески стимулировать профессиональное развитие педагогов.

Проблемы изучения иностранных языков в Узбекистане существенны, но преодолимы. Успешно решив их, наша страна, где интерес к изучению иностранных языков и возможности для этого возрастают, может добиться значительных успехов в языковом образовании. Это откроет перед молодежью Нового Узбекистана поистине неисчерпаемые возможности.

**Раио АБДУМАЖИТОВА,**  
старший преподаватель кафедры иностранных языков Ташкентского государственного аграрного университета.

## НС СПОРТ

## Главный тренер назначен



Футбольная ассоциация Узбекистана рассмотрела кандидатуры на должность главного тренера национальной сборной.

Поскольку до решающих матчей отборочного турнира мира осталось совсем немного времени, была предложена кандидатура Тимура Кападзе. Он хорошо знаком с командой и игроками, работал главным тренером.

Добился отличного результата с олимпийской сборной Узбекистана. Впервые в своей истории она попала на Олимпийские игры.

Национальная сборная страны проводит сборы в Катаре. Тимур Кападзе вскоре присоединится к команде и возглавит ее.

## Пройдут селекционные соревнования

В стране планируется проведение дивизионных спортивных соревнований.



Они имеют селекционный характер и будут проводиться во всех регионах республики среди спортивных школ и частных клубов. До начала соревнований Министерство спорта, НОК совместно с областными подразделениями спортивных федераций изучат состояние подготовки на местах.

## Абдусатторов лидирует

В пятом туре международного шахматного турнира в Вейк-ан-Зее (Нидерланды) узбекский гроссмейстер Нодирбек Абдусатторов одержал очередную по-



беду и, набрав четыре очка из пяти, вновь возглавил турнирную таблицу.

## Гран-при шпажистов

Представители сборной Узбекистана по фехтованию на шпагах в конце недели (24–26 января) выс-



тупят на турнире Гран-при в Катаре. Часть страны в этих соревнованиях будут защищать восемь спортсменов.

На прошлой неделе в рамках этапа Кубка мира в Бахрейне наши девушки удостоились бронзовой медали в командной программе.

**Игорь ЧЕРНЫХ,**  
«Народное слово».

## НС КОНФЕРЕНЦИИ

## Границы литературного перевода

**В** Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои состоялась научная конференция, посвященная творчеству известного литератора, писателя, критика, переводчика и общественного деятеля Ибрагима Гафурова, приуроченная к его 88-летию.

Выступившие отмечали многогранность дарования человека, который служил и

служил ориентиром и наставником для целой плеяды последователей. Начав работу в издательстве художественной литературы в далеком 1961 году, он прошел большой и славный творческий путь. Кандидат филологических наук, заслуженный деятель искусств, председатель Центрального Кенгаша партии «Миллий тикланиш», Герой Узбекистана — вот далеко не полный перечень трудов и наград, которых был удостоен.

Его перу принадлежит целый ряд произведений. Наиболее ярко мастерство И. Гафурова проявилось на стезе перевода. Благодаря ему узбекский читатель получил доступ к шедеврам мировой литературы. На узбекский язык были переведены «Преступление и наказание», «Игрок» Ф. Достоевского, «Милый друг» Мопассана, «Старик и море», «Процесс», «Оружие» Э. Хемингуэя, «Улисс» Дж. Джойса, «Панчантара» (па-

мятник санскритской повествовательной прозы) и многое другое.

Сделать качественный перевод, стоящий на одном уровне с оригиналом, удается не каждому. И. Гафуров брался за переложение произведений с философским контекстом, размышлениями героев на извечные вопросы бытия.

**Сайдахмад ШУКУРОВ,**  
«Народное слово».

## Отделы редакции:

По вопросам парламентской, общественно-политической, международной жизни и права — 71-259-74-47.

По вопросам культуры и просвещения, науки и образования, здравоохранения и спорта — 71-259-74-49.

Реклама — 71-259-74-55. Канцелярия — 71-259-74-51.

Редакция рукою не рецензирует и не возвращает.  
За доставку газеты ответственность несет организация, оформившая подпись.  
Ответственность за качество печати газеты несет ИТАК «Шарк».  
Телефон тиражи 71-233-11-07.

\* Адрес: 100066, Ташкент, улица Ислама Каримова, 55.  
Адрес в интернете: www.xs.uz/ru e-mail: infonsu@mail.ru